Evangelio Según Felipe

ΦΙΛΙΠΠΟΣ

1. Un hebreo° hace a un (convertido) hebreo, quien además es llamado de esta manera: novicio° (prosélito). Pero un novicio no hace novicio (a otro). [Algunos] son quienes son [...] y también influyen en otros [para que sean asimilados, mientras que a los demás] les basta que serán. (Éx 12:49)

2. El esclavo solamente aspira a ser liberado, pero no ambiciona la propiedad de su amo. Pero el hijo no es solamente hijo, sino también se asigna a sí mismo la herencia del padre. (Jn 8:35, Tom 72)

3. Quienes heredan lo muerto están muertos ellos mismos y heredan lo muerto. Quienes heredan a lo viviente viven ellos mismos y heredan tanto al viviente como a lo muerto. Los muertos no heredan nada. Pues ¿cómo va a heredar el muerto? Cuando el muerto herede al viviente, no morirá sino que el muerto vivirá.

4. Un nacionalista° no muere, pues no ha vivido nunca para que pudiera morir. Quien ha confiado° en la verdad está vivo— y corre peligro de morir (como un mártir), pues está vivo desde el día de la venida del Cristo°. (Mt 24:9)

5. El sistema se inventa, las ciudades se construyen, los muertos se llevan fuera. (asíndeta; Isa 40:17, Ap 18, Lc 9:60, Fel 105)

6. En los días en que éramos hebreos estábamos huérfanos, teniendo solamente nuestra Madre (la Espíritu°). Pero al convertirnos en mesiánicos°, el Padre se junta con la Madre.

7. Quienes siembran en invierno cosechan en verano. El invierno es el sistema,[1] el verano es la otra época°. ¡Sembremos en el mundo para cosechar en el verano! A causa de esto, es apropiado que no oremos en el invierno. Lo que surge del invierno es el verano. Pero si alguien cosecha en el invierno, no cosecha sino que arrancará, puesto que de esta manera no se producirá fruto. No solamente no sale [en el invierno], sino que incluso en el otro sábado permanece su campo sin fruto. ([1]asíndeton; Mt 6:1-6, Tom 14, 27)

8. ¡Vino el Cristo! Para algunos en verdad pagó rescate, además a otros los liberó y a otros expió°. Pagó rescate por los alienados,[1] los trajo a sí mismo. Y libró a quienes vinieron a él. A éstos los puso como promesas dentro de su voluntad. No solamente al manifestarse colocaba voluntariamente su alma, sino que desde el día en que el mundo llegó a ser, él colocaba su alma. Luego al tiempo que él deseaba vino lo más temprano para recuperarla, ya que ella era puesta entre los prometidos. Ella había caído bajo los bandidos y había sido capturada, pero él la libró. Él expió lo mismo por los buenos que por los malos en el mundo. ([1]asíndeton; Mc 10:45, Jn 10:17-18)

9. La luz con la oscuridad, la vida con la muerte, la derecha con la izquierda, son hermanos entre sí. No es posible separar los unos de los otros. A causa de esto, ni es bueno lo bueno, ni son malos los malos, ni es vida la vida, ni es muerte la muerte. Así cada individuo será soltado a su propio origen desde el principio. Pero quienes han sido exaltados por encima del mundo son indisolubles y eternos°. (Isa 45:7, Lam 3:38; compárese el Tao chino)

10. Los nombres que dan los mundanos, contienen gran engaño°. Pues sus corazones son desviados de la realidad hacia la irrealidad. Y quien oye (la palabra) 'Dios' no piensa en la realidad sino que es llevado a pensar en la irrealidad. Así también con (las palabras) 'el Padre' y 'el Hijo' y 'la Espíritu Santa' y 'la vida' y 'la luz' y 'la resurrección' y 'la iglesia°'[y] todas las demás— no suelen pensar en la realidad sino que son llevados a pensar en la [ir]realidad. Además aprenden la realidad [completamente humana] de la muerte. Existen en el sistema,[1] [piensan en la irrealidad]. Si existieran en la eternidad, no designarían nada como maldad mundana ni se ubicarían en asuntos mundanos. Hay un destino para ellos en la eternidad. ([1]asíndeton; nótese este análisis extraordinario, del lenguaje religioso ordinario como tan pervertido en sí como pervertidor; véase también Fel 13, y compárese Clemente de Alejandría, *Stromata* V.14: «No debemos pensar en Dios según la opinión de la multitud»)

11. Solamente hay un nombre que no pronuncian en el mundo— el nombre que el Padre se da a sí mismo en el Hijo. Él lo exalta sobre cualquier otro nombre. Pues el Hijo no se convertirá en el Padre a menos que se le diera el nombre

del Padre. Cada uno de ellos es realmente llevado a pensar interiormente en este nombre existente, pero no lo pronuncian. Pero quienes no lo tienen, tampoco lo piensan. Pues la verdad engendra estas palabras en el mundo para nuestro bien. No sería posible aprenderla sin palabras. (! Jn 17)

12. Ella sola es la verdad. Crea a la multitud y nos enseña esto sólo en amor por medio de muchos. (Fel 6, 18, 40)

13. Las autoridades° quieren engañar al humano, pues percibían que tenía parentesco con lo verdaderamente bueno. Así tomaron la palabra 'bueno', la aplicaron a lo no-bueno para que con palabras le engañaran y lo ataran a lo no-bueno.[1] Y después, cuando se promulgue la gracia entre ellos, serán separados de lo no-bueno y puestos en lo bueno— como saben. Pues querían raptar al hombre libre y mantenerlo como esclavo suyo para siempre. Se les ha dado potestad a los humanos. No quieren que (el hombre) [sepa], para hacerse [amos] suyos. Pues donde existe la humanidad, hay [esclavitud]. (Isa 5:20; [1]así Henry David Thoreau, *Walden*: «La mayoría de lo que mis vecinos llaman bueno, yo, en mi fuero interno, lo considero malo», y Aleksandr Solzhenitsyn, *El primer círculo*: «Un preso ... que ha alcanzado a aquella etapa de desarrollo, en la cual lo malo empieza a parecer lo bueno»)

14. Empezó el sacrificio, [...] **y se ofrecían animales a los poderes.** [...] **En verdad se los ofrecían vivos, pero al ser ofrecidos murieron. Pero el humano[1] muerto fue ofrecido a Dios— y vivió.** ([1]Cristo/crístico)

15. Antes de la venida del Cristo no había pan en el mundo como había en el paraíso°, el lugar donde estaba Adán. Había muchas plantas para alimento de los animales, pero no había grano como alimento para la humanidad. Por eso comían los humanos como los animales. Pero vino el Cristo, la persona perfecta°. Trajo pan én el cielo para que la humanidad se nutriera con el alimento humano. (Sal 78:25, Jn 6:30-59)

16. Las autoridades piensan que por su propia fuerza y voluntad realizan lo que hacen. Pero la Espíritu Santa en secreto estaba dando energía a todo por medio de ellos, según la voluntad de ella.

17. La verdad se siembra desde el origen por todas partes, y la multitud la mira sembrada. Pero de quienes la ven, pocos la cosechan. (Mt 22:14, Tom 21)

18. Algunos dicen que Máriam fue preñada por la Espíritu Santa. Se engañan,[1] no saben lo que dicen. ¿Cuándo jamás fue mujer° preñada por mujer? Máriam es la virgen a quien ningún poder ha profanado. Ella es la gran consagración para los apóstoles° hebreos y para los apostólicos°. Si las potestades trataran de profanar a esta virgen, solamente se profanarían [a sí mismos]. Y el Amo no dijo «mi Padre [en] el cielo», como si hubiera tenido [otro] padre— sino dijo simplemente [«mi Padre»]. ([1]asíndeton; Lc 2:48-49, Fel 6; compárese Las odas de San Salomón 19:6— «La Espíritu abrió la matriz de la Virgen»)

19. El Amo dijo a los discípulos: [...] **En verdad entrad en la casa del Padre, pero no poseáis nada en la casa del Padre ni os llevéis nada.** (Jn 14:2)

20a. Yeshúa ((w#y) es nombre secreto, Cristo es nombre revelado. Por eso Yeshúa no existe en cualesquiera (otras) lenguas, sino su nombre es Yeshúa como se llama. Pero su nombre Cristo en arameo° es Mesías°, pero en jónico° es: Ο ΧΡΙΣΤΟΣ. En total, está en todas las demás lenguas con arreglo a (la palabra para 'ungido°' de) cada una.

20b. ¡El nazareno° revelado es el secreto!

21. Cristo tiene todo en sí mismo— sea humano o ángel° o misterio°, incluso al Padre. (Lc 17:21, Jn 17:21-23, Tom 3)

22. Suelen decir que primero murió el Amo y luego se levantó; se engañan. Pues primero se levantó y luego murió. Si alguien no consigue primero la resurrección, él morirá; porque no está vivo en realidad, hasta que Dios lo cambie. (Tom 29)

23. Nadie esconderá un objeto precioso (y) de valor dentro de un recipiente costoso, sino que muchas veces se ha guardado algo con valor incontable en un recipiente que valía una pitanza. Así es con el alma— algo precioso ha llegado a estar en un cuerpo humilde. (Tom 29)

24. Hay quienes tienen miedo a levantarse desnudos. Por eso desean levantarse en la carne y no saben que aquéllos que se visten de la carne son los desnudos. [...] **Quienes se desvisten (de la carne) son los que son vestidos (en las**

imágenes°). (compárese Las odas de San Salomón 25:8— «Fui vestido con el cubrimiento de tu Espíritu, y me quitaste mi vestidura de piel»)

25. (Pablo° declara que) «la carne [y la sangre no pueden] heredar la soberanía de Dios.» (I-Cor 15:50) **¿Qué es lo que no va a heredar? ¿Esto que llevamos encima? Pero esto es exactamente lo que va a heredar— lo que pertenece a Yeshúa con su carne y sangre. Por eso dijo él: Quien no come mi carne y bebe mi sangre, no tiene vida dentro de sí mismo.** (Jn 6:53) **¿Qué es su carne?— es el Logos. ¿Y su sangre?— es la Espíritu Santa. Quien los ha recibido a los dos, tiene alimento y bebida y vestidura. No estoy de acuerdo con quienes dicen que la carne y la sangre no se levantarán. Entonces ambos están en lo incorrecto: dices que la carne no se levantará, pero dime que va a levantarse para que podamos honrarte; dices que es la espíritu dentro de la carne y esta luz dentro de la carne, pero esto también es un dicho encarnado. Pues sea lo que sea lo que digas, ¡no hablas desde fuera de la carne! Es necesario levantarse en esta carne, puesto que todo existe dentro de ella.** (antignóstico; Job 19:25, Isa 26:19, Lc 24:39)

26. En este mundo quienes llevan vestiduras (de tela) valen más que las vestiduras. En la soberanía de los cielos, las vestiduras (de imágenes) valen más que quienes las han recibido por agua y fuego— los cuales purifican el lugar entero. (Sal 104:2!)

27. Las revelaciones por manifestación,[1] los secretos por confidencia. Hay cosas que se mantienen escondidas por medio de las revelaciones. ([1]asíndeton; Mt 13:10-15, Tom Prólogo, 62, 108)

28. Hay líquido en el agua, hay fuego en el crisma°. (asíndeton)

29. Yeshúa los cogió a todos desprevenidos, pues no se manifestó como era [de verdad], sino se revela de manera que pud[ieran] percibirlo. Se reveló a [todos ellos— se reveló] a los grandes como grande, se reveló a los pequeños como pequeño, [se reveló] a los ángeles como ángel y a los humanos como humano. Así su Logos lo escondió de todos. Algunos en verdad lo vieron mientras pensaban que se miraban a sí mismos. Pero cuando se manifestó a sus discípulos en gloria encima de la montaña, no se hizo pequeño. Se hizo grandioso, pero (también) hizo grandiosos a los discípulos para que fueran capaces de verlo hecho grandioso. (Mt 17:1-8)

30. Él dice hoy en la Eucaristía°: Oh tú que has apareado° la luz perfecta con la Espíritu Santa, ¡aparea también nuestros ángeles con nuestras imágenes!

31. No despreciéis al cordero, pues sin él no es posible ver la puerta. Nadie que se despoja podrá entrar al Rey. (Jn 1:36)

32. Los Hijos de la Persona Celestial son más numerosos que los de la persona terrenal. Si los hijos de Adán son numerosos a pesar de que ciertamente mueren, ¡cuántos más son los Hijos de la Persona Perfecta!— que no mueren sino que nacen de continuo.

33. El Padre crea a un Hijo, pero el Hijo mismo no puede crear a un hijo. Pues es imposible que el engendrado engendre por su propia parte. Sino que el Hijo engendra para sí mismo a Hermanos en lugar de hijos. (Jn 20:17, Tom 25)

34. Todos los que son engendrados en el mundo se engendran físicamente, y los otros se engendran [espiritualmente]. Los que se engendran dentro del corazón de él, [dan gritos] allí a la humanidad para [alimentar]les en la promesa [de la meta] que existe arriba. [...] (Jn 1:12-13)

35. El Logos sale de la boca. Y quien se alimenta de la boca, se perfeccionará. Los perfectos son concebidos por un beso, y nacen. Por eso nos besamos también unos a otros— para recibir concepción en nuestra gracia mutua. (Tom 108, Fel 59)

36. Había tres [llamadas] Máriam quienes caminaban con el Amo todo el tiempo: su madre, [su] hermana y la magdalena°— la que es llamada su pareja. Así su (verdadera) Madre, Hermana y Pareja, (también) se llama 'Máriam'. (Mc 3:35, Tom 101, Fel 59)

37. 'Padre' e 'Hijo' son nombres sencillos, 'Espíritu Santa' es nombre compuesto. Pues el Padre y el Hijo existen en todas partes— arriba y abajo, en secreto y manifiestamente. La Espíritu Santa es el secreto arriba dentro de la manifestación abajo.

38. Los santos son servidos por los poderes opresivos, pues esos están cegados por la Espíritu Santa para que piensen que asisten a un humano, cuando en realidad están trabajando para los santos. A causa de esto, (cuando) un día un discípulo le pidió al Amo algo mundano, él le dijo: Pide a tu Madre y ella te regalará de lo ajeno.

39. Los apóstoles dijeron a los discípulos: ¡Que toda nuestra ofrenda obtenga sal! Ellos llamaban 'sal' a [**la gracia**]**— sin ella ninguna ofrenda** [**se hace**] **aceptable.** (Lev 2:13, Núm 18:19, Mc 9:49-50)

40. La sabiduría es estéril [**sin**] **el Hijo— por eso ella es llamada** [**su Madre**]. **Pero en el sitio de sal,** [...] **la Espíritu Santa tiene muchos Hijos.** (Prov 8, Isa 54:1, Lc 7:35, Tom 101)

41. Todo lo que posee el Padre, le pertenece al Hijo. Y también él, el Hijo, mientras es pequeño (el Padre) no le confía lo suyo. Pero cuando madura, el Padre le regala todo lo que él (mismo) tiene. (Tom 61b)

42. Quienes están perdidos también se engendran por la Espíritu Santa, y se descarrían por ella. Así por el mismo aliento°, el fuego tanto arde como se apaga.

43. La sabiduría es una cosa y la muerte es otra. La sabiduría es simplemente ser sabio; pero la sabiduría de la muerte, está muerta en sí misma. [1] **La que conoce la muerte es llamada la sabiduría menor.** ([1]idemgrafía en el manuscrito, aquí omitida)

44. Hay animales que están sometidos a la humanidad, tales como el ternero y el burro y otros de este tipo. Hay otros que no están sometidos y viven aparte en la naturaleza. El hombre ara el campo por medio de los animales sometidos, y de esto se alimenta a sí mismo y también a los animales, ya sean domésticos o salvajes. Así es con la Persona Perfecta— ara por medio de los poderes sometidos, proveyendo para todo lo que existe. Pues por esto se mantiene erguido el lugar entero— ya sean los buenos o los malos, tanto los de la derecha como los de la izquierda. La Espíritu Sagrada apacienta a todos y manda sobre todos los poderes, tanto a los sometidos como a los no-sometidos y aislados. Pues en verdad ella continúa [...] **controlándolos** [**más allá de**] **la propia voluntad de ellos.** [...] (Prov 16:4, Fel 9, 42)

45. [**Adán**] **fue formado, pero** [**no**] **descubrirás que sus hijos son formaciones nobles.** (Fel 46) **Si no fuera formado sino engendrado, descubrirías que su semilla fuera noble. Pero por ahora, ha sido formado y ha engendrado. ¿Qué nobleza es ésta?** (Gén 2:7, 4:1)

46. Primero ocurrió el adulterio, luego el homicidio. Y (Caín°) se engendró en adulterio, pues era el hijo de la serpiente.[1] **Por eso llegó a ser un homicida igual que su padre, y mató a su hermano. Pues cada apareamiento que ha ocurrido entre disimilares es adulterio.** ([1]i.e. nacido de la falsedad llamada generación humana, en lugar de divina; Gén 4:1-16, Jn 8:31-59!, I-Jn 3:12!, Tom 105; véase 'Teogénesis', abajo)

47. Dios es tintorero. Tal como los buenos tintes que son llamados verdaderos así dan nombre a las cosas que han sido permanentemente teñidas en ellos, lo mismo ocurre con quienes Dios tiñe. Puesto que sus tintes son permanentes, (los teñidos) se hacen inmortales por la coloración de él. Pues Dios sumerge a quienes bautiza°, en un diluvio de aguas[1]**.** ([1]i.e. una inundación de imágenes; Fel 58)

48. Nadie puede ver nada de los establecidos, a menos que se asemeje a ellos. No es como la persona que está en el mundo— mira el sol sin convertirse en sol, y mira el cielo y la tierra y todas las demás cosas sin convertirse en ellos. Pero en la verdad es así— tú mismo viste algo de aquel lugar y llegaste a estar allí. Miraste a la Espíritu,[1] **te convertiste en espiritual; miraste a Cristo,**[1] **te convertiste en crístico; miraste** [**al Padre,**[1] **te**] **convertirás en paternal. Así** [**en el mundo** ...] **lo miras todo y** [...] **no te ves a ti mismo, pero te ves en aquel** [**lugar**]. **Pues lo que ves, en eso te** [**convertirás**]. ([1]asíndeta)

49. La fe recibe,[1] **el amor regala.** [**Nadie puede recibir**] **sin fe,**[1] **nadie puede dar sin amor. Por eso creemos para recibir en verdad, pero amamos para dar verdaderamente. De otro modo, si alguien da sin amor, no saca provecho de la donación.** ([1]asíndeta)

50. Quien no ha recibido al Amo, todavía es un hebreo. (Fel 6, 108)

51. Los apóstoles que nos precedieron le llamaban así: Yeshúa el nazirito° Mesías— es decir, Yeshúa el nazirito Cristo. El último nombre es Cristo, el primero es Yeshúa, el de en medio es [**nazirito**]. **Mesías tiene dos significaciones: tanto ungido como medición°. Yeshúa en arameo, es la expiación. Nazara es la verdad, por eso el**

nazirito es el verdadero. El Cristo es la medición, el [nazirito] y Yeshúa son los medidos. (Núm 6:1-8, Jue 13:5 → Mt 2:23, Fel 20)

52. Si se arroja la perla en el fango, no se desprecia, ni tampoco se hace más preciosa si se unge con ungüento de bálsamo. Sino que tiene su gran valor para su propietario en todo momento. Así es con los Hijos de Dios— pase lo que sea con ellos, conservan el gran valor para su Padre. (Job 30:19, Jer 38:6)

53. Si dices «Soy judío»— nadie se moverá. Si dices «Soy romano»— nadie se turbará. Si dices «Soy griego, bárbaro, esclavo, libre»— nadie se preocupará. Si [dices] «Soy crístico°»— [todos] temblarán. ¡Qué [reciba] yo de tal manera que [los otros] no podrán resistirse [al oír] este nombre!

54. Un dios es un caníbal. Por eso [se sacrifica] la humanidad a él. Antes de que fuera sacrificado el humano, se sacrificaban los animales. Pues no eran divinidades éstos a los que sacrificaban. (Fel 14)

55. Tanto las vasijas de vidrio como las vasijas de barro, se hacen por el fuego. Pero si las de vidrio se quiebran, se hacen de nuevo— pues llegan a ser por un soplo (espíritu). Pero si las de barro se quiebran, son destruidas— pues se hacen sin soplar. (la cerámica sólo se puede rehacer antes de cocerse: Jer 18:4-10, 19:11)

56. Un burro, dando vueltas alrededor de una piedra de molino, caminó cien millas. Cuando se desató, se encontró a sí mismo todavía en el mismo lugar. También hay personas que viajan mucho pero no llegan a ningún lugar. Cuando les anochece, no divisan ni ciudad ni pueblo ni creación ni naturaleza ni poder ni ángel. ¡En vano se han esforzado los miserables! (Sal 127:2, Ecl 2:11)

57. La eucaristía es Yeshúa. Pues en arameo es llamado *farisatha* (#rp)— esto es, el extendido. Ya que vino Yeshúa para crucificar el mundo. (compárese Las odas de San Salomón 27:1-2— «Extendí mis manos para santificar a mi Amo; pues la extensión de las manos es su signo»)

58. El Amo entró en la tintorería de Leví°. Tomó 72 teces,[1] las echó en la tina. Las sacó todas blancas, y dijo: Así ha venido el hijo de la humanidad— [como] tintorero. ([1]asíndeton; Fel 47; Gén 10 [LXX] enumera 72 naciones en todo mundo; también, Lc 10:1 en MSS **p**75 B D[05] menciona a 72 discípulos)

59. La sabiduría que los humanos llaman estéril, es la Madre de los Ángeles. (Fel 40) **Y la pareja de [Cristo] es Máriam Magdalena. El [Amo amaba] a Máriam más que a [todos los demás] discípulos, [y él] la besaba a menudo en su [boca.** (Fel 35, 36) **Él abrazaba] también a las otras mujeres, pero le dijeron: ¿Por qué la amas [a ella] más que a todas nosotras? || El Salvador° respondió,[1] les dijo: ¿Por qué no os amo a vosotras como a ella?** ([1]asíndeton; Tom 61b, Fel 35)

60. Mientras están en la oscuridad un ciego y un vidente, no se distinguen entre sí. Pero cuando venga la claridad, entonces el vidente verá la luz mientras que el ciego quedará en las tinieblas. (Tom 34)

61. El Amo dijo: Bendito sea quien existía antes de que entrara en el ser. (=Tom 19!) **Pues quien existe, lo mismo existía que existirá.**

62. La exaltación del humano no se manifiesta, sino que está implícita. Por eso domina a los animales que son más fuertes que él— quien manifiesta e implícitamente así es grande. Y esto les da su supervivencia. Ya que cuando la humanidad se separa de ellos, se matan y se muerden y se devoran unos a otros, porque no encuentran alimento. Pero cuando la humanidad cultivó la tierra, encontraron alimento.

63. Si alguien se sumerge en el agua y sube de nuevo sin recibir, pero dice «Soy crístico», ha tomado el nombre en préstamo. Pero si recibe a la Espíritu Santa, tiene el regalo del nombre. A quien ha recibido un regalo nadie se lo quita, pero a quien toma un préstamo se le reclama. (Tom 41)

64. Así es, cuando alguien existe en un misterio— el sacramento° del matrimonio es grandioso. Pues el mundo es complejo: [el sistema] se basa en la humanidad, pero [la humanidad] se basa en el matrimonio[1]. (Por eso) contemplad el apareamiento puro, pues tiene [gran] poder. Su imagen trae consigo una contaminación° [de cuerpos]. ([1]matrimonio ↔ patrimonio°; Lev 15:18!!)

65. Entre las espíritus impuras hay varones y hembras. Los varones en efecto son quienes se aparean con las almas alojadas en una forma femenina, pero las hembras son quienes se juntan con una forma masculina— ambos por disparidad°. (Fel 46) **Y nadie podrá escapar de éstas una vez que lo agarren, a menos que reciba un poder tanto masculino como femenino— el cual es el Novio con la Novia. Se reciben en la Alcoba-Nupcial° espejada. Cuando las mujeres necias ven a un hombre sentado solitario, se lanzan sobre él para bromearle y contaminarlo. Así también los hombres necios, cuando ven a una mujer hermosa sentada sola, la seducen o la fuerzan por el deseo de contaminarla. Pero si ven al hombre sentado junto con su mujer, las mujeres no pueden violar al varón ni pueden los varones violar a la mujer. Así es, si la imagen y el ángel se aparean entre sí, tampoco puede nadie atreverse a violar al varón o a la mujer.** (Fel 30) **Quien sale del mundo, ya no puede ser detenido más meramente por haber estado (antes) en el mundo. Es evidente que trasciende tanto el anhelo como el miedo de la [carne]. Es amo sobre [el deseo],[1] vale más que los celos. Y si [la multitud] viene para agarrarlo y ahogar[lo], ¿cómo no podrá escapar [por la salvación] de Dios? ¿Cómo puede temerles?** (Sal 3:6; [1]asíndeton)

66. Muchas veces hay algunos que vienen [y dicen]: Somos fieles, ¡escondednos de [espíritus impuras] y demonios! Pero si tuvieran la Espíritu Santa, ninguna espíritu impura los agarraría.

67. No temas la carne, ni la ames. Si la temes, te esclavizará. Si la amas, te devorará y te ahogará.

68. Uno existe o en este mundo o en la resurrección o en las regiones de transición°. ¡Que no ocurra que me encuentre en estas (últimas)! En este mundo hay lo bueno y lo malo. Los buenos no son buenos, y los malos no son malos. (Fel 9) **Pero hay maldad después de este mundo, la cual en verdad es mala y es llamada la transición; es la muerte. Mientras existimos en este mundo es apropiado ser engendrados en la resurrección, a fin de que al ser despojados de la carne nos encontremos en el reposo y no vaguemos en la transición. Pues muchos se extravían en el camino. Ya que bueno es salir del mundo antes de la transgresión humana.** (Ap 20:5; así Sylvia Plath, *Los diarios íntegros*: «Sólo que no termine la vida hasta que nazca yo»)

69. Algunos en verdad ni quieren ni pueden. Pero otros aunque quieran no sacan provecho, porque no se comportan correctamente. Pues el deseo les hace transgresores. Pero no desear la rectitud, les esconde tanto el deseo como la obra. (así Hsün Tzu, 3° siglo a.C. China: «Una persona inferior puede convertirse en una persona superior, pero no tiene ganas»)

70. Un apostólico en una visión, vio a algunos [...] **que estaban en una casa de fuego, gritando en un aire llameante, arrojados** [...] **en las llamas.** [... **Aun**] **el agua en** [**aquel lugar arde**], **y se declaran a sí mismos:** [...] **¡Las aguas no pueden salvarnos, deseemos lo que sea! Recibieron** [**la muerte como**] **castigo. Ésta es llamada la oscuridad** [**más alejada**]. **El enemigo** [**acude**] **al agua con fuego.** (Sal 66:12, Ap 20:14-15, Mt 25:30)

71. El alma y la espíritu del Hijo de la Alcoba Nupcial acuden [**al**] **agua y fuego con luz. El fuego es el crisma, la luz es el fuego. No quiero decir este fuego sin forma, sino el otro— la forma cuya forma es blanca y que se hace de la bella luz y que regala resplandor.** (Fel 26, 28, 58)

72. La verdad no viene desnuda al sistema, sino que viene en imaginería simbólica°. El mundo no la recibirá de cualquier otra manera. Hay un renacimiento° (o sobrenacimiento) junto con una imaginería renacida (o sobrenacida). Es de verdad apropiado renacerse (o sobrenacerse) por la imaginería. (Jn 3) **¿Qué es la resurrección con su imaginería?— es apropiado levantarse por la imaginería. ¿La Alcoba-nupcial con su imaginería?— es apropiado entrar en la verdad. Ésta es la restauración°. Es apropiado nacer no solamente de las palabras «el Padre con el Hijo con la Espíritu Santa», sino también nacer de ellos mismos. Quien no nace de ellos, se le quitará también el nombre.** (Fel 63) **Pero uno los recibe en el crisma que viene en el poder de la cruz**[1], **que los apóstoles llaman: la derecha con la izquierda.** (Fel 9) **Pues éste ya no es un crístico sino un cristo.** ([1]antignóstico; Isa 30:21)

73. El Amo [**hizo**] **todo por sacramento: bautismo y crisma y eucaristía y expiación y** [**santa**] **Alcoba Nupcial.** (texto copto interlinear de este logion [2 kb])

74. Él dijo: Yo he venido [**para hacer el exterior**] **como el interior y lo** [**de arriba como lo de abajo**]. (=Tom 22!) **El otro lugar** [**se representa**] **aquí en símbolos.** [...] **Ella es la unidad que existe arriba.** (Fel 12) **Quien se manifiesta** [...] **de allí es llamado: quien existe abajo. Y tiene lo escondido que existe allí sobre él. Pues bueno es, lo que suelen decir: el interior y el exterior con lo que existe afuera del exterior. A causa de esto, el Amo llamaba a la destrucción: la oscuridad más alejada. Fuera de aquélla no hay nada. Dijo: tu Padre en secreto. Dijo: Entra en tu armario, cierra tu puerta detrás de ti y ora a tu Padre en secreto. Éste es Él que existe dentro de todos. Pues Él que existe dentro de**

todos es la plenitud— más allá de Él no hay nada más adentro. Esto es lo que significa: Él que existe arriba de ellos. (Mt 8:12, 6:6, Tom 77, Fel 70)

75. Antes de Cristo vinieron algunos. Ya no pueden entrar de donde salieron y ya no pueden salir de donde entraron. Pero vino el Cristo. Él los sacó a quienes habían entrado, y los entró a los que habían salido.

76. En los días en que Eva° estaba dentro de Adán, no existía la muerte. Cuando ella se separó de él, la muerte empezó. Si [ella] entra de nuevo y él [la] recibe, la muerte ya no existirá.

77. «Dios mío, Dios mío, ¿por qué, oh Amo, me [ha]s abandonado?»— él dijo estas (palabras) en la cruz[1]. Pues desgarró [todo] el lugar, habiendo sido engendrado dentro de la Espíritu [Santa] por Dios. ([1] =Sal 22:1 → Mc 15:34; antignóstico)

78. El [Amo se levantó] de la muerte. [Se hizo otra vez] como había sido, pero [su cuerpo] fue hecho [enteramente] perfecto. Llevaba la carne, pero esta [carne seguramente es] la carne verdadera. (Jn 1:14) **[Pero nuestra carne] no es verdadera, sino un espejamiento de la [carne] verdadera.** (antignóstico)

79. El tálamo° no es para los animales ni para los esclavos ni las mujeres impuras, sino que es para los varones libres con las vírgenes. (Gén 24:16, Hch 21:8-9!, Tom 61b!, Fel 127!; compárese Las odas de San Salomón 42:9-12— «Como el brazo del novio por encima de la novia, así es mi yugo por encima de quienes me conocen; y como la cama preparada en la casa de los novios, así mi amor cubre a los que creen en mí»)

80. Por la Espíritu Santa en verdad nacemos, pero renacemos (o sobrenacemos) por Cristo. En ambos somos ungidos por la Espíritu— y habiendo sido engendrados, nos apareamos. (Gén 2:7, Jn 3:7)

81. Nadie podrá mirarse a sí mismo, o en el agua o en un espejo, sin luz. Ni tampoco podrás mirarte en la luz sin agua o espejo. Por eso es apropiado bautizar en ambos— en la luz y en el agua. Pero la luz es el crisma. (Prov 27:19, Isa 43:2, Mt 3:11; compárese Las odas de San Salomón 13:1— «¡He aquí! El Amo es nuestro espejo; abre tus ojos y velos en él, y aprende la manera de tu rostro»)

82. Había habido[1] tres antesalas como lugares de ofrenda en Jerusalén°— una abierta al oeste llamada la santa, otra abierta al sur llamada la santa de la santidad, la tercera abierta al este llamada la santa de las santidades donde solamente podía entrar el sumo sacerdote. El bautismo es la antesala santa, la expiación es la santa de la santidad, la Alcoba Nupcial es la santa de las santidades. El bautismo conlleva la resurrección [con] la expiación entrando en la Alcoba Nupcial. Pero la Alcoba Nupcial es más exaltada que ésos. [...] **No encontrarás nada que [se puede comparar con ella].** (asíndeta múltiples; Lev 16, Núm 18:7; [1]'Había habido': copto **ne.**, tiempo pluscuamperfecto— así este dicho, como 84 y 139, fue escrito después de la conquista romana del 70 d.C. [véase Plumley, Biblio.#4, §231]; dicho 137, en cambio, refiere al velo del Templo como estando todavía entero, y así hay que fecharlo antes del 70 d.C.)

83. [Quienes] oran [por] Jerusalén oran [en] Jerusalén y miran a [Jerusalén]. Éstos son llamados los santos de las santidades.

84. [El sagrado] velo se rasgó [para revelar] el tálamo, el cual no es nada más que la imaginería [que existe] arriba. Y el velo se rasgó de arriba abajo, pues es apropiado que algunos suban de abajo para arriba. (Tom 84, Mc 15:38; este dicho hay que fecharlo después del 70 d.C.)

85. Quienes son vestidos en la luz perfecta— los poderes no pueden ni verlos ni detenerlos. Pero uno se vestirá con luz en el sacramento del apareamiento. (Fel 26; compárese Las odas de San Salomón 21:2— «Me quité las tinieblas y me vestí con la luz»)

86. Si la mujer no se hubiera separado del varón, ella no moriría con él. La separación de [ella] fue el comienzo de la muerte. Por eso vino el Cristo, para que pudiera anular la separación que había prevalecido desde el principio y aparear a los dos de nuevo. Y a quienes han muerto en la separación, él los apareará para darles la vida. (Tom 11!) **Pues la mujer se aparea con su marido en el tálamo. No obstante, quienes se aparean en el tálamo ya no se separarán. A causa de esto, Eva se separó de Adán— porque ella no se había apareado con él en el tálamo.** (Gén 3:19, Tom 22, Fel 76)

87. El alma de Adán entró en la existencia por una espíritu[1] y la pareja de ella es el [Cristo]. La Espíritu regalada a (Adán) es su Madre y se le regala en su alma. [Pero porque] él no fue apareado [...] **en el Logos, los poderes dominantes le hechizaron. Pues quienes se aparean en secreto con la Espíritu [Santa,**...] **son convidados individualmente al tálamo, donde se aparean.** ([1] = respiración, Gén 2:7)

88. Yeshúa se reveló [a sí mismo al lado del río] Jordán° como la plenitud de la soberanía de los cielos, quien precede a la totalidad. Además [[1]] fue engendrado como un Hijo, además fue ungido, además fue expiado, además expió. (asíndeta; [1]idemgrafía en el manuscrito, aquí omitida)

89. Si es apropiado decir un misterio, el Padre de la totalidad se apareó con la Virgen quien había descendido— y un fuego brilló para él en aquel día. Él reveló el gran tálamo. Así su cuerpo entró en la existencia en aquel día. Él surgió en el tálamo como alguien surgido del Novio con la Novia. De esta manera Yeshúa estableció la esencia de la totalidad. Y es apropiado que cada uno de los discípulos entre en el reposo de él. (compárese Las odas de San Salomón 33:5-8— «Allí de pie estaba una Virgen perfecta, quien estaba proclamando:... Regresad oh vosotros hijos de hombres, y venid oh vosotras hijas de hombres,... y entraré en vosotros»)

90. Adán entró en la existencia por dos vírgenes— por la Espíritu y por la virgen tierra. Por eso Cristo fue engendrado por una virgen, para rectificar la caída que había ocurrido en el principio. (Gén 2:7, Lc 1:26-35)

91. Había dos árboles en el paraíso— el uno produce bestias,[1] el otro produce humanos. Adán comió del árbol que produce bestias y convirtiéndose en una bestia, engendró bestias. A causa de esto, (las bestias) entonces fueron adoradas. Adán [comió] el fruto de aquel árbol, [...] **y esto produjo muchos frutos** [...] **que también fueron comidos; los humanos engendraban [a humanos] y adoraban a humanos.** ([1]asíndeton)

92. Dios crea a la humanidad, pero la humanidad crea dioses. Así es en el mundo— los humanos crean dioses y adoran a sus criaturas. ¡Sería más apropiado que los dioses adoraran a los humanos! (Isa 44:9-20, Hab 2:18-19)

93. Así es la verdad referente a los hechos de la humanidad— los que salen por su poder por eso son llamadas obras, pero sus creaciones son sus hijos quienes salen por su reposo. A causa de esto, su poder gobierna en sus [obras], pero su reposo se manifiesta en sus hijos. Y averiguarás que esto también penetra por las imágenes: ésta es la Persona Espejada— haciendo sus [obras] en su poder, pero engendrando a sus Hijos en su reposo. (Jn 5:19!, Tom 50!)

94. En este mundo los esclavos trabajan para los libres. En la soberanía de los cielos, los libres sirven a los esclavos: los Hijos de la Alcoba Nupcial sirven a los hijos del matrimonio. Los Hijos de la Alcoba Nupcial tienen un nombre [único], comparten el reposo y no carecen de nada. [...] (Lc 20:34-6!, Fel 64)

95. La contemplación° [de la imaginería] es la mayor [...] **de las glorias.** (compárese Aristóteles, *Metafísica* XII.7, 1072b.23)

96. [Quienes] bajan al agua no se sumergen en la muerte,[1] porque él expió para aquellos que [se llenan] en el nombre de él. Pues dijo: [Así] tenemos que cumplir con toda rectitud. (=Mt 3:15; [1]esto parece ser un rechazo explícito de la doctrina paulina en Rom 6:3-4)

97. Quienes dicen que primero van a morir y después se van a levantar, se engañan. Si no reciben primero la resurrección mientras viven, no recibirán nada cuando mueran. Así se dice también del bautismo cuando se dice que el bautismo es grandioso, porque quienes lo reciben vivirán. (Fel 22)

98. Felipe el apóstol° dice: José el artesano° plantó un jardín porque necesitaba madera para su oficio. Él construyó la cruz de los árboles que había plantado, y su heredero° se colgó en lo que había plantado. Su heredero es Yeshúa, pero la planta es la cruz[1]. Pero el árbol de la vida existe en el centro del paraíso, el olivo del que viene el crisma por medio del que es la resurrección. ([1]antignóstico; Mt 13:55, Éx 30:22-33, Dt 21:22-23)

99. Este mundo devora cadáveres— todo lo que se come en él, así muere. El verdadero consume al viviente— por eso nadie nutrido en [el viviente], morir[á]. Yeshúa vino de aquel lugar y trajo alimento de allí. Y a quienes deseaba, regaló la vida para que no murieran. (Jn 6:53, Tom 11, 60, Fel 15)

100. Dios [plantó] un jardín-paraíso. La humanidad vive en el jardín, pero [...] **sus corazones** [...] **no existen en Dios.** [...] **Este jardín [es el lugar] donde se dirá: Hijo mío, [come] esto o no comas eso, según tu deseo. En este lugar**

consumiré todas las cosas, pues el árbol del conocimiento existe allí. Dio muerte a Adán, pero el lugar del árbol del conocimiento regaló la vida a la humanidad. La Torah° es el árbol. Tiene la capacidad de otorgar el conocimiento del bien y del mal. Ni lo detuvo del mal ni lo conservó en el bien, sino presuponía la muerte para quienes lo ingirieran. Pues la muerte originó en su dicho: Come esto pero no comas eso. (Tom 113, Gén 2:16-17)

101. El crisma es amo sobre el bautismo, ya que del crisma somos llamados crísticos y no del bautismo. Y por el crisma, él es llamado el Cristo. Pues el Padre ungió al Hijo, además el Hijo ungió a los apóstoles, además los apóstoles nos ungieron a nosotros. (Lc 4:18 → Jn 20:21-22 → Hch 6:5-6) **Quien es ungido tiene todo— tiene la resurrección, la luz, la cruz**[1]**, la Espíritu Santa. El Padre le regaló esto en la Alcoba Nupcial, y lo recibió.** ([1]antignóstico; asíndeton)

102. El Padre existía dentro del Hijo, y el Hijo dentro del Padre. ¡Ésta es la soberanía de los cielos! (Jn 14:10, 17:20-23, Tom 113!)

103. Excelentemente dijo el Amo: Algunos han entrado en la soberanía de los cielos riéndose, y salieron [**celebrando del mundo**]**. El crístico** [...] **que se sumergió en el agua, de inmediato salió como amo sobre todo, porque** [**no solamente consideraba**] **(a este mundo) como farsa sino también** [**lo despreciaba por**] **la soberanía de los cielos.** [...] **Si lo repudia y lo desprecia como una farsa, saldrá adelante riendo.** (Fel 96)

104. Además así es con el pan y el cáliz y con el crisma— hay sin embargo otro (sacramento) más exaltado que estos. (Fel 73)

105. El sistema empezó en una transgresión, pues quien lo inventó deseaba hacerlo imperecedero e inmortal. Él se cayó y no alcanzó su ambición. Pues no hay inmortalidad del sistema y no había inmortalidad de quien fabricó el sistema. Pues no hay inmortalidad de cosas, sino solamente de Hijos, y nadie puede conseguir inmortalidad sin convertirse en Hijo. Pero quien no puede recibir, ¡cuánto más no podrá dar! (Fel 5, 49)

106. El cáliz de la comunión° contiene vino y agua, pues se designa como el símbolo de la sangre por la cual se celebra la eucaristía. Y está lleno de la Espíritu Santa y pertenece a la persona enteramente perfecta. Cuando tomamos esto, recibimos a la Persona Perfecta. (Jn 19:34, I-Jn 5:6-8)

107. El agua viviente es un cuerpo. Es apropiado que nos vistamos con la Persona Viviente. A causa de esto, cuando viene alguien para sumergirse en el agua, se desnuda para vestirse con esa. (Fel 26)

108. Un caballo engendra a un caballo, un humano engendra a un humano,[1] **un dios engendra a un dios. Así es con el Novio dentro de la Novia—** [**los Hijos**] **salen dentro de la Alcoba Nupcial. Los judíos no descendían de los griegos, y nosotros los crísticos no** [**descendemos**] **de los judíos.** (Fel 50) [...] **Y éstos son llamados la generación escogida por la** [**Espíritu Santa**]**— la Persona Verdadera y el hijo de la humanidad y la semilla del hijo de la humanidad. (Los de) esta generación son llamados los verdaderos en el mundo. Éste es el lugar donde existen los Hijos de la Alcoba Nupcial.** ([1]asíndeton)

109. El apareamiento en este mundo es el varón encima de la mujer, el lugar de la fuerza sobre la debilidad. (Gén 3:16) **En la eternidad el apareamiento es algo distinto pero semejante a esto, pero es llamado con estos mismos nombres. Sin embargo, hay otro (apareamiento) exaltado más allá de todos los nombres designados y que trasciende a la fuerza. Pues donde hay fuerza, hay también quienes son más preciosos que la fuerza.** (Fel 140)

110. El uno no es y el otro es— pero éstos juntos son la única unidad.[1] **Éste es Él quien no podrá venir a mí por un corazón carnal.** (Fel 9; [1]así Chuang Tzu, 4° siglo a.C. China: «Lo que es uno es uno, y lo que no es uno también es uno; quien considera todas cosas como Uno, es un compañero del Cielo»)

111. ¿No es apropiado para todos los que tienen la totalidad, que se entiendan a sí mismos? Algunos en verdad que no se entienden a sí mismos, ni siquiera disfrutan lo que tienen. Pero quienes se entiendan a sí mismos, lo disfrutarán. (Ecl 6:1-2, Tom 67)

112. No solamente no podrán asir a la persona perfecta, sino que ni siquiera la podrán ver. Pues si la vieran la agarrarían. De ninguna otra manera podrá alguien ser engendrado por esta gracia, a menos que se vista en la luz perfecta y se convierta él mismo en una de las luces perfectas. [...] **Así vestido, entra en esta perfección.** (Mt 5:48, Fel 85)

113. [Es apropiado] que nos hagamos [personas perfectas] antes de que salgamos [del mundo]. Quien recibe todo [sin dominar] estos lugares [no podrá dominar] aquel lugar, sino que [ir]á a la transición como imperfecto. Solamente Yeshúa conoce el destino de aquél. (Fel 10, 112; compárese Homero, *Ilíada* VI: «El destino es algo a lo que ningún hombre nacido de mujer, cobarde o héroe, puede escapar»)

114. El santo es enteramente sagrado, incluso su cuerpo. Pues si recibe el pan lo santifica, o el cáliz, o cualquier otra cosa que reciba, la purifica. ¿Y cómo no va a purificar también al cuerpo? (antignóstico)

115. Perfeccionando el agua del bautismo, Yeshúa vació la muerte. Debido a esto, nosotros en verdad nos sumergimos en el agua pero no bajamos hasta la muerte,[1] para que no seamos vaciados en la espíritu del mundo. Cuando respira aquélla, viene el invierno— pero cuando respira la Espíritu Santa, llega el verano. (Mt 14:25-32!, Fel 96, 103; [1]esto parece ser un rechazo explícito de la doctrina paulina en Rom 6:3-4)

116. Quien conoce° la verdad, es libre. Pero el libre no transgrede, pues «quien transgrede es el esclavo de la transgresión.» (I-Jn 3:9, Jn 8:32-36) **La Madre es la verdad, pero [el Padre] es el conocimiento. Éstos a los que se les regala el no transgredir en el mundo, son llamados libres. Éstos a los que se les regala el no transgredir tienen sus corazones exaltados por conocer la verdad. Esto es lo que los libra y los exalta sobre el universo. Pero (Pablo declara que «el conocimiento es vano pero) el amor edifica.»** (I-Cor 8:1) **No obstante, quien ha sido liberado por el conocimiento, se esclaviza por el amor para el bien de quienes todavía no han podido ser levantados hasta la libertad de conocer. Pero el conocimiento es suficiente para librarlos.**

117. El amor [no se apropia] de nada, pues ¿cómo [puede apropiarse de algo puesto que todo le pertenece?] No dice «Esto es [mío]» ni «[Eso] es mío», [sino que dice] «Es tuyo.»

118. El amor espiritual es vino con aroma. Todos los ungidos con él lo gozan. Mientras los ungidos permanecen, los que se paran a su lado también lo gozan. Pero si los ungidos con el crisma se apartan y se van, los no-ungidos que solamente están parados al lado se quedarán en su propio miasma. El samaritano no proporcionó al herido nada más que vino y ungüento— y sanó las heridas, pues «el amor cubre una multitud de transgresiones.» (Lc 10:30-37, =Prov 10:12 → I-Ped 4:8)

119. Aquellos a quienes engendra la mujer, se parecerán a quien ella ama. Si es su marido se parecerán a su marido,[1] si es el adúltero se parecerán al adúltero. A menudo, si hay una mujer que duerme con su marido por necesidad, pero su corazón está hacia el adúltero y ella se aparea con él y engendra, entonces el nacido a quien ella engendra se parece al adúltero. Pero vosotros quienes estáis con los Hijos de Dios— no améis el mundo sino amad al Amo, para que quienes engendráis no se parezcan al mundo sino que se parezcan al Amo. ([1]asíndeton)

120. El humano se junta con el humano, el caballo se junta con el caballo, el burro se junta con el burro. Las especies se juntan con sus mismas especies. De esta misma manera la espíritu se junta con la Espíritu, el logos se aparea con el Logos y la luz se aparea [con la luz]. Si te haces humano entonces [la humanidad] te amará, si te haces [espiritual] entonces la Espíritu se apareará contigo, si te haces significativo entonces el Logos se juntará contigo, si te haces iluminado entonces la luz se apareará contigo, si trasciendes entonces lo trascendente reposará sobre ti. Pero si te haces como caballo o burro o becerro o perro u oveja o cualquier otro animal afuera e inferior, entonces ni la humanidad ni la Espíritu ni el Logos ni la luz ni los de arriba ni los de dentro podrán amarte. No podrán reposar en tu corazón y no serán tu herencia. (asíndeta múltiples; Fel 108; compárese Ecles [Ben Sirach] 13:19-20, «Cada bestia quiere a su semejante; así también cada uno [quiere] a quien está más cerca de él. Toda carne se juntará con lo semejante a sí misma, y cada persona se asociará con su semejante»)

121. Quien se esclaviza contra su propia voluntad, podrá ser liberado. Quien ha sido liberado por regalo de su Amo y se ha vendido a sí mismo para esclavizarse de nuevo, ya no podrá ser liberado. (Éx 21:5-6 [pero también Lev 25:10], Fel 116)

122. El cultivo en el mundo es de cuatro modos°— (las cosechas) se recogen en el granero por tierra y agua y viento y luz. E igualmente, el cultivo de Dios es por cuatro: confianza y esperanza° y amor y conocimiento. Nuestra tierra es la confianza en la cual radicamos, el agua es la esperanza por la cual somos alimentados, el viento es el amor por el cual crecemos, pero la luz es el conocimiento por el cual maduramos. [...] (Fel 116; compárese Clemente de Alejandría, *Stromata* V.3: «Un hombre ignorante ha buscado; y habiendo buscado, encuentra al maestro; y encontrando, ha creído; y creyendo, ha esperado; y en adelante habiendo amado, es asimilado al amado— así es el método que muestra Sócrates»)

123. La gracia hizo [...] **que la tierra se hiciera** [...] **arriba en el cielo. ¡Bendita sea esta** [...] **alma!**

124. Éste es Yeshúa el Cristo— él encantó el lugar entero sin agobiar a nadie. Por eso bendita sea una persona perfecta de este tipo, pues así es el Logos.

125. Preguntadnos referente a él, ya que es difícil verticalmente (describirlo). ¿Cómo podremos tener éxito en esta tarea magnífica?

126. ¿Cómo va él a dar reposo a todos? Primero y ante todo, no es apropiado afligir a nadie— sea grande o pequeño, incrédulo o creyente. Entonces, suministrar reposo a quienes descansan en lo bueno. Hay quienes tienen el privilegio de suministrar reposo a los ideales. Quien practica lo bueno no puede darles reposo de sí mismo, pues no viene de su propia voluntad. Ni siquiera puede afligirlos, pues ni los oprime ni los apena. Pero el ideal a veces los aflige— él no es así (penoso), sino que es su propia maldad la que los aflige. Quien es natural°, otorga alegría a quien es bueno— pero en consecuencia algunos se afligen terriblemente. (Tom 90)

127. El amo de una finca adquirió todo— ya sea hijo o esclavo o perro o ganado o cerdo, ya sea trigo o cebada o paja o heno o [huesos] o carne [o] bellotas. Era sabio y conocía el alimento de [cada cual]. Frente a los hijos en verdad puso pan y [aceite de oliva con carne, frente a] los esclavos puso aceite de ricino con grano, frente al ganado puso [cebada] con paja y heno, a los perros les tiró los huesos, pero frente a [los cerdos] echó bellotas y migajas de pan. Así acontece con el discípulo de Dios— si es sabio, es perceptivo con respecto al discipulado. Las formas corporales no lo engañarán, sino que se fijará en la disposición del alma de cada uno para hablarle. En el mundo hay muchos animales hechos en forma humana— él los conoce a éstos. A los cerdos en verdad les echará bellotas, pero al ganado le tirará cebada con paja y heno, a los perros les tirará huesos, a los esclavos les dará lo elemental[1], a los Hijos les regalará lo perfecto[2]. ([1]la Torah; [2]el Evangelio; Mt 7:6!, Tom 93, Fel 79!; aquí se habla de cinco niveles espirituales de personas)

128. Existe el hijo de la humanidad y existe el nieto de la humanidad. El Amo es el hijo de la humanidad y el nieto de la humanidad es quien es creado por el hijo de la humanidad. El hijo de la humanidad recibió de Dios (la capacidad) tanto de crear como de engendrar. (Tom 106)

129. Lo que se crea es una criatura,[1] lo que se engendra es un niño. Una criatura no puede engendrar,[1] un niño puede crear. Pero suelen decir: la criatura engendra. Pero un niño es una criatura. Por eso los niños (de alguien) no son (sus) hijos, sino (Hijos) de [Dios]. ([1]asíndeta; Ecl 11:5, Isa 29:33, Jn 1:12-13, 3:3, Fel 33; así Kahlil Gibran, *El profeta*; «Vuestros niños no son vuestros niños; son los hijos y las hijas del anhelo de la Vida por sí misma. Llegan por vosotros pero no de vosotros; y aunque están con vosotros, no os pertenecen.»)

130. Quien crea, actúa manifiestamente y él mismo se manifiesta. Quien engendra, actúa en secreto y él mismo se [esconde de] la imaginería (de otros). El que crea, [en verdad] crea visiblemente, pero quien engendra a los Hijos [los engendra] en secreto.

131. Nadie [podrá] saber en qué día [el varón] y la mujer se aparean entre sí, aparte de ellos mismos. Pues el matrimonio mundano es un misterio para quienes han tomado esposa. Si el matrimonio de impureza es escondido, ¡cuánto más es un sacramento verdadero el matrimonio inmaculado! (Fel 64) **No es carnal sino puro, no es lujurioso sino voluntario, no es de la oscuridad ni de la noche sino del día y de la luz. Un matrimonio que se exhibe es convertido en prostitución°, y la novia se ha prostituido a sí misma, no solamente si recibe el semen de otro varón sino si ella no más que sale de la alcoba° y es vista. Solamente puede exhibirse a su padre y a su madre y al camarada del novio** (Jn 3:29) **y a los hijos del novio. A éstos se les permite entrar diariamente en la alcoba-nupcial y mirarla. Pero para los otros, ¡que anhelen no más que oír su voz y gozar su fragancia, y que se alimenten como los perros con las migajas que caen de la mesa! Novios con novias pertenecen a la Alcoba Nupcial. Nadie podrá mirar al Novio con la Novia a menos que se convierta en esto.** (=Mc 7:27-28)

132. Cuando Abraham° [se regocijó] al ver lo que iba a ver, circuncidó la carne del prepucio— enseñándonos que es apropiado cortar la carne [...] **de este mundo.** (antignóstico; Gén 17:9-14, Jn 8:56, Tom 53)

133. Mientras [...] **las entrañas de la persona quedan encerradas, la persona continúa viviendo.** [...] **Si sus entrañas están expuestas y la persona está desentrañada, morirá. Así también el árbol brota y crece mientras su raíz queda cubierta, pero si su raíz está expuesta el árbol se marchita. Así es con todo en el mundo, no solamente con lo manifiesto sino también con lo escondido. Pues mientras la raíz de la maldad queda escondida es fuerte; pero cuando se reconoce se descompone y cuando se expone perece. Por esto dice el Logos (¡Juan Bautista!): ¡Ya el hacha ha alcanzado la raíz de los árboles!** (=Mt 3:10) **No solamente podará, pues lo que se poda brota de nuevo. Sino que el hacha excava bajo tierra y desarraiga. Yeshúa arrancó la raíz del lugar entero, pero los otros lo habían hecho solamente en parte. Referente a nosotros— que cada uno excave hasta la raíz de la maldad que está dentro de sí**

mismo y arranque su raíz de su propio corazón. Pero se arrancará si por lo menos la reconocemos. Pero si no nos enteramos de ella, arraiga dentro de nosotros y produce sus frutos en nuestros corazones. Se hace dueña de nosotros y nos convertimos en sus esclavos. Somos capturados y forzados a practicar lo que [no] queremos y [no] practicar lo que queremos. Es poderosa porque no la reconocemos. Mientras queda subliminal, en verdad impulsa. (Prov 20:9)

134. La ignorancia es la madre de [todas las maldades. ...] (Lc 23:34, Hch 3:17) **Aquellas cosas que salen de [la ignorancia] ni existían ni [existen] ni existirán [en realidad. Pues] serán perfeccionadas cuando la verdad entera se revele. Porque la verdad se asemeja a la ignorancia— mientras queda escondida reposa dentro de sí misma, pero cuando se revela es reconocida. Es gloriosa en cuanto prevalece sobre la ignorancia y el engaño y en cuanto libera. El Logos dice: Conoceréis la verdad y la verdad os liberará.** (=Jn 8:32) **La ignorancia es esclavitud, el conocimiento es libertad. Conociendo la verdad encontraremos los frutos de la verdad dentro de nuestros corazones. Apareándonos con ella, recibiremos nuestra plenitud.**

135. Por ahora tenemos la revelación de la creación. Suelen decir que (los seres visibles) son fuertes y honorables, pero los invisibles son débiles y despreciables. Pero la verdad es que los seres visibles son débiles e inferiores, pero los invisibles son poderosos y honorables. (así Antoine de Saint-Exupéry, *El principito*: «No se ve bien más que con el corazón; lo esencial es invisible a los ojos»)

136. Los misterios de la verdad se revelan en imaginería simbólica. (Fel 72) **Pero la Alcoba queda escondida— es el santo dentro de la santidad.** (Fel 82, 83)

137. El velo (del Templo) en verdad al principio ocultaba cómo Dios gobierna la creación. Pero cuando el velo se rasgue y las cosas del interior se revelen, entonces esta casa quedará abandonada y desolada y además será destruida. Pero la Divinidad entera se apartará de estos lugares (y) nunca jamás entrar(á de nuevo), pues no podrá juntarse allí con la luz y con la plenitud. Sino que entrará en los santos de las santidades, bajo las alas de la cruz[1] [y en] sus brazos. ([1]antignóstico; Éx 26:31-34, Mt 27:51, 23:38, 24:2, Fel 84; este dicho hay que fecharlo antes del 70 d.C.)

138. Este arca será la salvación [para nosotros] cuando el cataclismo de agua los derrote. (Lc 17:22-37)

139. Si alguien pertenece a la tribu sacerdotal, se le permitirá entrar dentro del velo (del Templo) con el sumo sacerdote. Por eso no sólo fue rasgado el velo por la parte superior— pues de otra manera, solamente se habría abierto para quienes están arriba. Ni fue rasgado sólo por la parte inferior— pues de otra manera, solamente se habría revelado para quienes están abajo. Sino que fue rasgado de arriba abajo. Aquéllos de arriba se nos han abierto a nosotros de abajo, para que pudiéramos entrar en el secreto de la verdad. (Núm 18:7, Mc 15:38, Fel 84, 137; este dicho hay que fecharlo después del 70 d.C.)

140. Este fortalecimiento es verdaderamente excelente. Pero entraremos allí por medio de símbolos despreciados y por debilidades. Son en verdad humildes en comparación con la gloria perfecta. Hay una gloria que sobrepasa la gloria,[1] hay un poder que sobrepasa el poder. (Fel 109) **Por eso los perfectos se nos han abierto con los secretos de la verdad. Además, los santos de las santidades se han revelado y la Alcoba nos ha invitado adentro.** ([1]asíndeton; Fel 83, 137)

141. Mientras la maldad en verdad está escondida queda poderosa, todavía no verdaderamente purgada de entre la semilla de la Espíritu Santa. Son esclavizados por la opresión. (Tom 45) **Pero cuando la luz perfecta se revele, entonces se derramará sobre todos y cada uno dentro de ella recibirá el crisma. Entonces serán liberados los esclavos [y] expiados los cautivos.**

142. «[Toda] planta que no ha sembrado mi Padre celestial, [será] desarraigada.» (=Mt 15:13) **Los separados serán apareados [y los vacíos] llenados.** (Tom 40) **Todos que [entran en] la Alcoba, nacerán de la luz. Pues [no son engendrados] como en las bodas [ocultas] que actúan de noche, cuyo fuego [llamea] en la oscuridad (y luego) se apaga. Pero los sacramentos de esta boda son consumados en el día y en la luz. Nunca declina aquel día con su luz.**

143. Si alguien se convierte en un Hijo de la Alcoba Nupcial, recibirá la luz. Si no la recibe en estos lugares, tampoco podrá conseguirla en el otro lugar. Quien recibe la luz, no será visto ni será detenido ni tampoco le molestará nadie a (alguien de) este tipo, aunque (se encuentre en) la sociedad del mundo. Y además, cuando salga del mundo ya ha recibido la verdad en la imaginería. El mundo se ha convertido en la eternidad, pues para él la plenitud es lo eterno. Y así se le revela a él individualmente— no escondida en la oscuridad ni en la noche sino escondida en un día perfecto y en una luz santa. (Fel 85)

Notas a Felipe

La traducción de Felipe es concordante con la de Tomás, y por eso las palabras tratadas en sus notas no se repiten aquí. Se enumeran las referencias completas de los términos seleccionados; para los demás se da sólo la primera cita. Puesto que la interpretación de Felipe es sumamente compleja y el manuscrito de papiro algo deteriorado, he puesto en-línea los recursos— el texto copto y glosario completo, además de una gramática de la lengua— para que el lector pueda comprobar mi traducción de Felipe o emprender su propia: www.metalog.org/till.html.

- **Abraham** (132): hebreo **Mhrb)** (padre de muchos); el primer patriarca hebreo (Gén 11:26).
- **Alcoba** (131,136,140,142): griego **ΚΟΙΤΩΝ**.
- **Alcoba Nupcial** (65,71,72,73,82,94,101,108,131,143): véase **Alcoba Nupcial** en Tom Notas, también **Alcoba**, **Sacramento**, **Tálamo**, y Fel 64 (el sacramento del matrimonio, el apareamiento puro), 85 (el sacramento del apareamiento), 104, 109, 131 (el matrimonio inmaculado), 142 (los sacramentos de esta boda).
- **Aliento** (42): véase **Espíritu**.
- **Ángel** (21,29,30,56,59,65): griego **ΑΓΓΕΛΟΣ** = hebreo **K)lm** (*malak:* emisario, mensajero); aquí el ego puro del individuo, nacido de Dios, que observa las imágenes; Mt 18:10, Lc 20:36, Tom 88; véase 'Ángel e imagen', abajo.
- **Apareamiento** (30,36,59,65,80,86.87,89,119,120,131,142): copto **6wtr** = griego **ΚΟΙΝΩΝΙΑ** (un ser común); unión sexual; compárese con el 'concubinato' israelita, la unión sexual sin matrimonio (en la cual no hereda la prole), como Abraham con Agar y Cetura (Gén 16, 25:1-6) o el Rey David (II-Sam 15:16)— no prohibido ni por la Torah ni por Cristo (Éx 20:14, Lev 20:10 y Mt 5:28 refieren *solamente* a la esposa de otro hombre, *no* a una soltera ni a una viuda).
- **Apóstol** (18): griego **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ** (enviado adelante); alguien comisionado; compárese **Discípulo**.
- **Apostólico** (18): griego **ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΣ** (seguidor de los apóstoles).
- **Arameo** (20): lengua semítica del mundo antiguo, fechada gracias a documentos extra bíblicos hacia el 3000 a.C., fuente del alfabeto hebreo de letras cuadradas, el idioma tanto de Abraham (Dt 26:5) como de Cristo en su ministerio (Mc 5:41, 7:34, 15:34, Mt 27:46); Gén 22:20-21, II-R 18:26, Isa 36:11.
- **Autoridad** (13): griego **ΑΡΧΩΝ** (un ser original); un funcionario del sistema.
- **Bautismo** (47,73,81,82,96,97,101,115): griego **ΒΑΠΤΙΣΜΑ** (inmersión); el sacramento de limpieza espiritual referente a la Torah— véanse **Sacramento**, **Torah**, Isa 1:16-17, Mc 1:4, Mt 28:19, Hch 1:22, Vrd 37, **Juan Bautista** en Tom Notas.
- **Caín** (46): hebreo **Nyq** (producto y por tanto posesión); es decir, 'obra mía o nuestra' en lugar de 'obra de Dios'— quizás significando que la 'transgresión original' de los humanos consistía en afirmarse (como dioses) creadores, y en consecuencia jueces, de su prole; Gén 2:15-4:1, Ecl 11:5!— véanse Fel 93 y 129, además de 'Teogénesis', abajo).
- **Comunión** (106): copto **4lhl**; comunicando con Dios, oración (nótese que **ΠΑΝΤΟΤΕ ΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΑΙ** en Lc 18:1 significa 'orar *continuamente*').
- **Confianza** (4): griego **ΠΙΣΤΙΣ** (fe); no mera opinión, sino confianza personal en alguien o en algo.
- **Contaminación** (18,64,65): copto **`w6m** = griego **ΜΙΑΣΜΑ** = hebreo **)m+** (*tame*); impureza ritual (como en Lev 15), a diferencia de la transgresión de la Torah (como en Lev 19)— una distinción vital; véase **Torah**, compárese **Transgresión** en Tom Notas.
- **Contemplación** (95): griego **ΘΕΩΡΙΑ**; aquí significando mirar las imágenes de uno mismo como la propia imaginación manifestada de Dios (Mt 18:10 y 'Ángel e imagen', abajo); la cita paralela de Aristóteles es: **Η ΘΕΩΡΙΑ ΤΟ ΗΔΙΣΤΟΝ ΚΑΙΑΡΙΣΤΟΝ**, «La contemplación [de lo inteligible (**ΝΟΗΤΟΝ**) es] lo más deleitable y excelente.»
- **Crisma** (20a,28,51,52,71,72,73,80,81,88,98,101,118,141): griego **ΧΡΙΣΜΑ** (ungüento) = copto **ne6** y **so2n** y **tw6s**; el sacramento de ungir con aceite de oliva, cristificación; véanse **Sacramento**, **Ungido**, Vrd 41.
- **Crístico** (6,14,48,53,63,101,103,108): griego **ΧΡΙΣΤΙΚΟΣ** (seguidor de Cristo) = hebreo 'mesiánico' (seguidor del Mesías).
- **Cristo** (4): griego **ΧΡΙΣΤΟΣ**; véase **Ungido**.
- **Discípulo** (19): griego **ΜΑΘΗΤΗΣ** (seguidor); en el griego ático, este término se usaba para referirse a los alumnos de los filósofos y retóricos— como en el *Protágoras* 315A, de Platón; compárese **Apóstol**.
- **Disparidad** (65): copto **at.twt** (no de acuerdo, no juntos).

- **Engaño** (10): griego **ΠΛΑΝΗ** (confusión, descarrío; así 'planeta' como un cuerpo celestial que parece desviarse con respecto a las estrellas fijas).
- **Época** (7): copto **ene6** = griego **ΑΙΩΝ** (eón, incondicional); designa a una limitada era de tiempo específico, o una eternidad transtemporal.
- **Esperanza** (122): griego **ΕΛΠΙΣ** (expectación) = hebreo **hwqt** (*tiqvah*); no mero anhelo, sino anticipación— así Clemente de Alejandría, *Stromata* II.6: «La esperanza es la expectación de la posesión de lo bueno; necesariamente, entonces, es la expectación fundada en la fe»; Isa 42:9, Jn 16:13!
- **Espíritu** (6): véanse **Espíritu** y **Espíritu Santa** en Tom Notas.
- **Eterno** (9,10,109,143): véase **Época**.
- **Eucaristía** (30,57,73,106): griego **ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ** (buen regocijo, agradecimiento); el sacramento de pan y vino (Lc 22:14-20); véase **Sacramento**.
- **Eva** (76): hebreo **hwx** (viviente, Gén 3:20); véanse **Caín** y **Mujer**.
- **Expiar** (8,51,73,82,88,96,141): copto **sote** = griego **ΛΥΤΡΟΩ** = hebreo **rpk** (*kpr:* cubrir/sustituir; como en 'Yom Kipur': día de expiación); sacrificio o padecimiento personal, por el culpable *o por el inocente*, que sirve para reconciliar al culpable (Lev 1:1-4, 16:1-34, Isa 53, Mt 5:10-12, 20:28, Tom 58, 68, 69a); véanse **Sacramento**, Vrd 1; así Ana Frank, *Diario*: «Quizás nuestra religión enseñará al mundo y a toda la gente en él acerca del bien y esa es la razón, la única razón, por la cual tenemos que padecer.»
- **Felipe el Apóstol** (98): Felipe = griego **ΦΙΛΟΣ-ΙΠΠΟΣ** → **ΦΙΛΙΠΠΟΣ** (amigo de caballos) Mc 3:18, Jn 1:43-46, 12:21, 14:8; hay que distinguirlo de:
- **Felipe el Evangelista** (Colofón): Hch 6:1-6, 8:4-40, Hch 21:8-14!.; autor de este texto.
- **Hebreo** (1,6,18,50): hebreo **rb(** (*eber*) = cruzar al otro lado, allende, transeúnte (Tom 42!); el linaje de Sem y sobre todo de Abraham (Gén 10:21, 14:13, 16:15— así Ismael también era hebreo).
- **Heredero** (98): copto **2ro2** (semilla, semen); a la luz de Fel 18, este término tiene que ser aquí una metáfora por 'heredero' en lugar de 'prole'.
- **Iglesia** (10): griego **ΕΚΚΛΗΣΙΑ** (llamado afuera); la asamblea de los 'llamados afuera' del mundo (Mt 16:18, 18:15-20); éste había sido el término para la asamblea ateniense; Sal 22:22.
- **Imagen/Imaginación** (24,26,30,47,72,84,93,95,130,136,143): véase Tom Notas.
- **Jerusalén** (82): hebreo **Myl#wry** (cimientos/ciudad de paz); hebreo **hry** (*yarah:* directiva) es la raíz tanto de 'Jeru-' como de 'Torah'.
- **Jónico** (20): griego **ΙΟΝΙΟΣ** (violeta) = hebreo **Nyy**/**Nwy** (*yavan/yayin:* vino); nombre hebreo para los griegos (Gén 10:2-5, Dan 8:21); la costa de Asia Menor (actualmente Turquía) fue donde los griegos encontraron las antiguas civilizaciones medio-orientales, adquiriendo el alfabeto vía los semíticos fenicios (**ΦΟΙΝΙΞ**: púrpura, nombre griego para los cananeos [!, hebreo: 'mercaderes'] de Gén 9:18-10:19, 12:5-7, I-R 5, Ezek 27-28; compárese Mt 15:22 con Mc 7:26; según *Las historias* I de Heródoto, Tales de Mileto— el primer 'presocrático'— era fenicio).
- **Jordán** (88): hebreo **Ndry** (descendiente); el río de la Tierra Santa, que se extiende al norte del Valle de la Gran Falla Africana; al aparecer el Río Pisón de Gén 2:11(!).
- **José el Artesano** (98): José = hebreo **Pswy** (adición); artesano = copto **6am4e**, griego **ΤΕΚΤΩΝ** (Mt 13:55).
- **Juntarse** (6,65,120,137): copto **tw6** (combinarse o unirse, copular); ¡primero Mt 19:12 en el contexto de los cuatro sacramentos anteriores (Fel 73), y sólo después el quinto sacramento!; véase **Apareamiento** y **Sacramento**.
- **Leví** (58): hebreo **ywl** (afiliarse, convertirse); el patriarca del linaje sacerdotal en el AT; Fel 58 así se podría interpretar: «El Amo entró en la tintorería de conversión [o del sacerdocio]....» (Isa 14:1, Zac 2:11).
- **Magdalena** (36,59): hebreo **ldgm** (*mígdal*; grandioso, atalaya) Isa 5:1-2, Miq 4:8, Lc 8:2, Jn 20:1-18; se debe notar que **ΑΠΤΩ** en Jn 20:17 no significa meramente 'tocar, agarrarse' sino también 'encender' (como en Lc 8:16) y así 'acariciar', igual que en Lc 7:39.
- **Medida** (51): hebreo **lq#-m** (*m-shql,* 'de pesar'); al parecer aquí se hace un juego de palabras con **xy#m** (*mashíaj,* Mesías).
- **Mesiánico** (6): hebreo 'Mesías' con sufijo griego **-ΙΚΟΣ** (así: seguidor del Mesías); véase **Crístico**.
- **Mesías** (20): hebreo **xy#m** (*mashíaj*); véase **Ungido**.
- **Misterio** (21,64,73,85,89,104,131,136,142): griego **ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ**; secreto o sacramento, un término de las antiguas 'religiones mistéricas' mediterráneas; véanse **Sacramento**, Tom 62, Vrd 5, 45.
- **Modo** (122): griego **ΕΙΔΟΣ** (forma); el vocablo para las formas platónicas (frecuentemente como **ΙΔΕΑ**) y además para las especies aristotélicas; nótese también la alusión evidente a los cuatro elementos primarios de la física antigua: tierra, agua, aire y fuego (reformulados en la física moderna como las cuatro condiciones básicas de la materia: sólido, líquido, gas y plasma).
- **Mujer** (18): copto **s6ime**; aquí se da énfasis a la Espíritu Santa como nuestra Madre universal, como en Isa 49:15, 66:13, Lc 13:34; véanse **Espíritu** y 'La Espíritu maternal', abajo.
- **Nacionalista** (4): hebreo **ywg** (*goy:* ¡cadáver!) = griego **ΕΘΝΙΚΟΣ**; pagano, gentil, no-israelita, como en Sal 2, Mt 18:17, 20:25, 24:9, Hch 4:25-26.

- **Natural** (126): véase **Añejo/Bondadoso/Natural** en Tom Notas.
- **Nazareno** (20b): hebreo 'de Nazaret' (ortografía griega del NT: **ΝΑΖΑΡΗΝΟΣ**, como en Mc 1:24); debe distinguirse cuidadosamente de:
- **Nazirito** (51): hebreo **ryzn** (coronado, consagrado); ortografía griega del LXX y del NT: **ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ**, como en Núm 6:1-8, Jue 13:5 → Mt 2:23; santo hebreo, sea varón o mujer, (**1**) que no se corta el cabello, (**2**) que se abstiene de los productos de la viña y (**3**) que evita a los cadáveres— las últimas dos reglas Cristo implícitamente abrogó [Lc 7:11-17, 22:17-18].
- **Novicio** (1): griego **ΠΡΟΣΗΛΥΤΟΣ** (prosélito, acercante); alguien convertido a la Torah (Núm 9:14, Tob 1:8, Mt 23:15, Hch 2:10) tal como San Nicolás de Antioquia ('Santa Claus', ¡el primer discípulo gentil!) en Hch 6:5; «Un prosélito es un judío íntegro»: Abraham Chill, *Las Mitzvot*² (Jerusalén, 2000).
- **Pablo** (25,96,115,116): latín 'pequeño'; el presunto apóstol (pero véase 'La Paradoja de Pablo', abajo); notablemente, Mt 5:19 así se puede leer «Quienquiera que afloje el menor de estos mandamientos [¡o peor, *todos* de ellos, como en Rom 7:6!],... Pablo (i.e. pequeño) será llamado en el reino de los cielos.»
- **Paraíso** (15): griego **ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ**; palabra persa significando 'jardín o parque'; Lc 3:43!
- **Patrimonio** (64): la atribución del engendramiento de niños a padres humanos, en lugar de directamente a Dios; 'matrimonio ↔ patrimonio' (o 'casamiento ↔ herencia') significa mutua implicación lógica, como en Gén 25:5-6 y también leyes 170-71 del <u>Código de Hamurabi</u>; así León Tolstoi, *Guerra y paz*: «Un hijo ilegítimo no puede heredar»; véanse **Caín,** Dt 14:1, Os 1:10, Mt 23:8-9, Lc 20:34-6, Jn 1:12-13, 11:52, Tom 105, además de 'La Espíritu maternal' y 'Teogénesis', abajo.
- **Perfecto** (15): griego **ΤΕΛΕΙΟΣ** (completo); la moralidad bíblica exhibe una lógica de tres valores en lugar de binaria: (**1**) malo/equivocado [en violación de la Torah], (**2**) bueno/correcto [en acuerdo con la Torah], y (**3**) perfecto [en acuerdo con el Mesías]; véanse Mt 5:48, 19:16-21.
- **Prostitución** (131): griego **ΠΟΡΝΕΙΑ** (de **ΠΕΡΝΗΜΙ**, vender); no significa 'fornicación' (relaciones sexuales no adúlteras fuera del matrimonio, incluso notablemente el concubinato como en Gén 16:3 y 26:6) sino 'prostitución' (relaciones sexuales cúlticas o comerciales, como en '<u>porno-grafía</u>'); Gén 38, Jos 2; véanse Mc 7:21, Tom 105; prohibida por Dt 23:17 (cúltica) y Lev 19:29 (comercial— nótese que solamente los *padres* de ella tienen la culpa; así Mt 21:31!); en los tiempos bíblicos, sólo las rameras llevaban velos (Gén 38:15); Bruce Malina (*Novum Testamentum* 1972) señala que el término **ΠΟΡΝΕΙΑ** también se podía usar por extensión para relaciones sexuales explícitamente prohibidas por la Torah, como el incesto o la homosexualidad masculina— pero *no* la sexualidad fuera del matrimonio; también es notable que, según la Torah, el adulterio se refiere *solamente* a la infidelidad de una esposa, estando permitido a un hombre tener tantas esposas y/o amantes (concubinas) como quisiera— así el castigo de Gén 3:16 → Lev 20:10!; véanse **Apareamiento**, Gén 25:1-6, II-Sam 3:2-5 15:16, Mt 5:28, Jn 8:2-11.
- **Renacimiento** (72): copto **`po.n.ke.sop** = griego **ΓΕΝΕΤΗ ΑΝΩΘΕΝ** (ambos significan: engendración de lugar arriba); se pueden indicar igualmente 'nacer de arriba' o 'nacer de nuevo' (compárense Jn 3:3 con 3:31).
- **Restauración** (72): griego **ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ** (desde abajo parado), como en Hch 1:6 y 3:21— en los papiros seculares, este término se usa para indicar la reparación de edificios, la devolución de propiedades a sus dueños verdaderos y el balanceo de cuentas.
- **Sacramento** (64,73,85,104,131,142): véanse **Misterio** y <u>fel73.html</u>; Fel 73 da una lista jerárquica de cinco sacramentos: (**1**) *bautismo* (limpieza moral personal referente a la Torah); (**2**)*crisma* (el discipulado mesiánico); (**3**) *eucaristía*(la comida comunal, conmemorando el sacrificio de Yeshúa); (**4**) *expiación* (padecer para la salvación de otros: simpatía, persecución); y (**5**) *santa alcoba nupcial* (el juntarse de los discípulos con las discípulas, para celebrar su nacimiento eterno por el apareamiento del Padre con la Espíritu).
- **Salvador** (59): griego **ΣΩΤΗΡ** = copto **nou6m** = hebreo **(#y** (*ysha*); véanse **Yeshúa** en Tom Notas, Vrd 1.
- **Símbolo** (72,74,136,140): griego **ΤΥΠΟΣ** (tipo, letra alfabética, diseño, modelo, idea general).
- **Tálamo** (79,84,86,87,89): griego **ΠΑΣΤΟΣ** (lecho nupcial).
- **Torah** (100): hebreo **hrwt** (flecha/directivo); los 613 mandamientos o '*mitzvot*' de la ley del AT, también específicamente los cinco libros de Moisés (Gén → Dt); Sal 9:7-10, Mal 4:4, Mt 5:17-19, 23:23, Lc 16:31, Vrd 36; véanse **Bautismo**.
- **Transición** (68): copto **mhte** = griego **ΜΕΣΟΤΗΣ** (medio); entre alternativas, ni el uno ni el otro (Ap 3:16).
- **Ungido** (20): hebreo **xy#m** (*mashíaj,* Mesías) = griego **ΧΡΙΣΤΟΣ**; en Israel antiguo, tanto sacerdotes como profetas y monarcas eran consagrados por coronamiento con un ungüento de aceite de oliva (Éx 29:7, I-R 19:16, II-Sam 2:4— así Lc 4:18, Mt 26:6-7); véanse Gén 28:18, Éx 30:22-33.